

29. I LONGED FOR YOU/ TY NE PRYJSHLA V VECHIRNIJ CHAS/ ТИ НЕ ПРИЙШЛА В ВЕЧІРНІЙ ЧАС

Олександр Олесь/ Oleksandr Oles'

Ти не прийшла в вечірній час...
Ty ne pryjshla v vechirn'ij chas...
You did not come at evening time...

Без тебе день вмирав сьогодні,
Bez tebe den' vmyrav s'ohodn'i,
Without you the day began to die today,

Без тебе захід смутно гас
Bez tebe zakhid smutno has
Without you the West gloomily darkened

І сонце сходило в безодні...
I sontse skhodylo v bezodn'i...
And the sun set in the abyss...

Ти не прийшла в вечірній час...
Ty ne pryjshla v vechirn'ij chas...
You did not come at evening time...

Тебе, здавалось ждало море,
Tebe, zdavalos' zhdalo more,
You, it seems, awaited the sea,

І не згасали скелі гір,
I ne z.hasaly skel'i hir,
And did not turn black the cliffs of the mountains,

І все дивилися в простори...
I vse dyvylysja v prostory...
And still they looked onto the plains...

І довго їх останній зір шукав тебе
I dovho jikh ostann'ij z'ir shukav tebe
And long their last look searched for you

I gas na mori...
I has na mori...
And it darkened on the sea
(Its light extinguished)

Ти не прийшла в вечірній час...
Ty ne pryshla v vechirn'ij chas...
You did not come at evening time...

Самотньо сонце попрощалось
Samotn'o sontse poproshchalos'
Alone the sun said farewell

І сумно, сумно день погас...
I sumno, sumno den' pohas...
And sadly, sadly the day darkened...

Когось мов серце не дождалось...
Kohos' mov sertse ne dozhdalos'...
Someone's as if heart did not wait...
(As if someone's heart did not wait...)

Хтось не прийшов в вечірній час...
Khtos' ne pryshov v vechirn'ij chas...
Someone did not come at evening time...